

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Mittwoch, 5. Januar 1876.

N^o 1.

MERCREDI, 5 JANVIER 1876.

Königl.-Großh. Beschluß vom 31. December 1875, betreffend die Veröffentlichung des Memorials.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht Unserer Beschlüsse vom 9. März 1832, 22. October 1842, 20. April 1854 und 21. September 1859, betreffend die Veröffentlichung des „Memorials“;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der öffentlichen Bauten und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Mit dem 1. Januar 1876 hört das „Memorial“ des Großherzogthums auf in 2 Abtheilungen getheilt zu sein; dasselbe wird als amtliches Blatt der Gesetze, Reglemente öffentlicher Verwaltung und Acten von allgemeinem und dauerndem Interesse in seinem jetzigen Formate fortbestehen und wird zu gleicher Zeit die Verwaltungsacten von örtlichem, persönlichem oder vorübergehendem Interesse, die Rundschreiben, Instructionen und Bekanntmachungen, welche die Verwaltung für nützlich hält zur öffentlichen Kenntnis ergeben zu lassen, so wie die gerichtlichen Bekanntmachungen, deren Insertion durch gesetzliche Bestimmungen vorgeschrieben sind, enthalten.

Art. 2. Unser General-Director der öffentlichen

Arrêté royal grand-ducal du 31 décembre 1875, concernant la publication du Mémorial.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu Nos arrêtés des 9 mars 1832, 22 octobre 1842, 20 avril 1854 et 21 septembre 1859, concernant la publication du Mémorial;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1876, le Mémorial du Grand-Duché cessera d'être divisé en deux parties; il continuera de servir, dans le format actuel, de bulletin officiel des lois, des règlements d'administration publique et des actes d'un intérêt général et permanent, et comprendra en même temps les actes administratifs d'intérêt local, individuel ou temporaire, les circulaires, instructions et publications que l'administration jugera utile de porter à la connaissance du public, ainsi que les publications judiciaires dont l'insertion est prescrite par les dispositions législatives.

Art. 2. Notre directeur général des travaux

Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Weimar den 31. December 1875.

Für den König Großherzog:
Dessen Statthalter
Der General-Director der im Großherzogthum,
öffentlichen Bauten, Heinrich,
B. v. R ö b e. Prinz der Niederlande.

publics est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Weimar, le 31 décembre 1875.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
Le Directeur général dans le Grand-Duché,
des travaux publics, HENRI,
V. DE ROEBÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.

Beschluß, den Schluß der Jagd betreffend.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd, sowie der übrigen diesen Gegenstand betreffenden Bestimmungen;

Beschließt:

Art. 1. Der Schluß der Jagd ist auf Samstag, den 15. d. Mts. festgesetzt. Demgemäß ist die Ausübung der Jagd von diesem Tage an, welcher im Verbote mit einbegriffen ist, untersagt.

Die Jagd auf Sumpfs- und Zugvögel darf jedoch bis zu anderweiter Verfügung ausgeübt werden.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 3. Januar 1876.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Bekanntmachung. — Eichenkrone.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 29. December 1875 ist Hr. Bech, Domherr und Pfarrer zu Mertert, zum Ritter des Ordens der Eichenkrone ernannt worden.

Luxemburg den 4. Januar 1876.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
K. de Blochausen.

Arrêté relatif à la clôture de la chasse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 3 de la loi du 7 juillet 1845 sur la chasse, ainsi que les autres dispositions sur la matière;

Arrête:

Art. 1^{er}. La clôture de la chasse est fixée au samedi, 15 janvier courant. En conséquence l'exercice de la chasse est interdit à partir du dit jour, lequel est compris dans la prohibition.

Cependant la chasse aux oiseaux aquatiques et de passage pourra être exercée jusqu'à disposition ultérieure.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 janvier 1876.

Le Directeur général de la justice,
Alph. Funck.

Avis. — Couronne de chêne.

Par arrêté royal grand-ducal du 29 décembre 1875, M. Bech, chanoine et desservant à Mertert, a été nommé chevalier de l'Ordre de la Couronne de chêne.

Luxembourg, le 4 janvier 1876.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Kundschreiben, die Unterbringung von Kindern im Central-Hospiz betreffend.

Zu wiederholten Malen sind sehr ernstliche Klagen über die Art und Weise, wie gewisse Gemeinden ihren Waisen und verlassenen Kindern gegenüber die ihnen durch das Gesetz auferlegten Pflichten erfüllen, erhoben worden.

In Folge der Vollendung des vierten Pavillons des Centralhospizes zu Ettelbrück ist diese Anstalt dazu eingerichtet, eine größere Anzahl Waisen und verlassene Kinder als früher aufnehmen zu können; ungefähr vierzig Stellen sind gegenwärtig zur Aufnahme von Kindern beiderlei Geschlechts bereit.

Wir halten es demnach für Pflicht, die Gemeindeverwaltungen und besonders diejenigen, deren Handlungsweise zu den betreffenden Klagen Anlaß gegeben, zu ersuchen, besagte Kinder im Centralhospiz, wo dieselben ordentlich behandelt werden und die ihrem Alter und Staube entsprechende Erziehung sowie den angemessenen Unterricht erhalten werden, unterzubringen.

Die Herstellung und die Einrichtung von getrennten Pavillons bei besagtem Hospiz haben wesentlich dazu beigetragen die fühlbarsten Uebelstände, welche sich der Aufnahme von jüngern Kindern entgegenstellten, zu beseitigen. Künftighin werden die Kinder nicht mehr mit den erwachsenen Häuslingen in Berührung kommen, mit Ausnahme jedoch an den Sonn- und Festtagen bei Gelegenheit des Gottesdienstes; andererseits ist für sie die Nähe der tobsüchtigen Irren und der Fallsüchtigen nicht mehr zu befürchten, da diese Unglücklichen jetzt in den beiden hintern von den andern durch geräumige Höfe und hinreichend hohe Mauern getrennten Pavillons untergebracht sind.

Die Unterhaltskosten zu Last der Gemeinden für das Jahr 1874, dessen Rechnungen abgeschlossen sind, berechnen sich wie folgt:

32 Centimes per Tag für ein Kind unter drei Jahren;

48 Centimes per Tag für ein Kind von drei bis zu acht Jahren;

Circulaire concernant le placement des enfants dans l'hospice central.

Des plaintes fort graves se sont élevées à plusieurs reprises au sujet de la manière dont certaines communes s'acquittent, vis-à-vis de leurs orphelins et enfants abandonnés, des devoirs que la loi leur impose.

Par suite de l'achèvement du quatrième pavillon de l'hospice central d'Ettelbruck, cet établissement a été mis à même de recevoir un plus grand nombre d'orphelins et enfants abandonnés que par le passé; environ quarante places pour enfants des deux sexes y sont aujourd'hui disponibles.

Nous croyons donc de notre devoir d'inviter les administrations communales et plus particulièrement celles dont les agissements ont donné lieu aux plaintes dont s'agit, de placer leurs enfants à l'hospice central, où ceux-ci seront traités convenablement et où ils recevront l'éducation et l'instruction nécessaires à leur âge et à leur condition.

La construction et l'aménagement de pavillons séparés audit hospice ont eu pour conséquence de faire disparaître les inconvénients les plus sensibles qui s'attachaient à la présence de jeunes enfants dans cet établissement. A l'avenir les enfants ne seront plus en contact avec les pensionnaires adultes, excepté aux offices du dimanche et des jours de fête; d'un autre côté le voisinage des fous furieux et des épileptiques n'est plus à craindre pour eux, car ces malheureux sont logés aujourd'hui dans les deux pavillons de derrière, séparés des deux autres par de vastes préaux et des murs suffisamment élevés.

Les frais d'entretien à charge des communes pour l'exercice 1874, dont les comptes sont clos, ont été de:

32 centimes pour chaque journée d'enfant au-dessous de 3 ans;

48 centimes pour chaque journée d'enfant de 3 à 8 ans;

64 Centimes per Tag für ein Kind von acht bis zu zwölf Jahren.

Es ist möglich, daß in Folge der Theuerung der Lebensmittel die vorerwähnten Preise eine Erhöhung von einigen Centimes für das Jahr 1876 werden erleiden müssen.

Luxemburg den 3. Januar 1876.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

64 centimes pour chaque journée d'enfant de 8 à 12 ans.

Il se peut que par suite du renchérissement des vivres les taux ci-dessus doivent subir une majoration de quelques centimes pour l'exercice 1876.

Luxembourg, le 3 janvier 1876.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.